

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>Vorwort</b> der Herausgeber .....	11
<b>Grußwort</b> von Marcel Philipp, Oberbürgermeister der Stadt Aachen .....	12
<b>Grußwort</b> von Milena Kozumplíková, Bürgermeisterin des Stadtbezirks Prag 3 .....	13

## **Vorträge**

### **Die Entdeckung des Gemäldes der Eleonore von Pfalz-Neuburg, Gemahlin Kaiser Leopolds I.**

Vera Blazek, Aachen .....	16
28.11.2006, Aachener Rathaus, Sitzungssaal	

### **Eleonore von Pfalz-Neuburg, Gemahlin Kaiser Leopolds I.**

Dr. Carola Weinstock, Aachen .....	19
28.11.2006, Aachener Rathaus, Sitzungssaal	

### **Die Odyssee des Aachener Printenlebkuchens**

Hanns Heidemanns, Generalapotheker a. D., Wassenberg .....	24
12.12.2006, Domsingschule, Aachen	

### **Aachen - Entstehungsort des Kodex von Neutra?**

#### **Kulturgeschichtliche Voraussetzungen**

Prof. Dr. Anton von Euw, Köln .....	29
13.03.2007, Domsingschule, Aachen	

### **Der Kodex von Neutra und seine Entstehung**

Zur Herkunft des Schriftdenkmals aus dem 12. Jahrhundert

Aachen - Alt Ofen - Neutra

Dr. Jaroslav Nemeš, Ruzomberok/Rosenberg, Slowakei .....	32
13.03.2007, Domsingschule, Aachen	

### **Aachen und Prag - Krönungsstädte Europas, Band II / 2003-2006**

Hrsg.: Vera Blazek, Werner Gugat

Vorstellung des zweiten Bandes der Beiträge des Kulturvereins Aachen-Prag

Dr. Werner Gugat, Aachen .....	44
08.05.2007, Domsingschule, Aachen	

### **Tschechisches Glas, Tradition und Zukunft**

Vortrag anlässlich der Ausstellung

<b>Tschechisches Glas und Design</b> Filip Šedivý, Prag .....	48
11.03.2008, Couven-Museum, Aachen	
<b>Der Bildhauer Hugo Lederer und sein Werk</b> *1871 Znaim (Tschechien), +1940 Berlin, Mgr. Libor Šturc, Prag .....	54
15.04.2008, Domsingschule, Aachen	
<b>Das Leben des Malers Johann Adam Schöpf (1702-1772)</b> Dr. Werner Gugat, Aachen .....	65
22.10.2008, Domsingschule, Aachen	
<b>Johann Adam Schöpf (1702-1772), Freskenmaler in Prag und im Rheinland</b> Dr. Carola Weinstock, Aachen .....	72
22.10.2008, Domsingschule, Aachen	
<b>Heilende Heilige</b> Hanns Heidemanns, Generalapotheker a. D., Wassenberg .....	77
10.12.2008, Domsingschule, Aachen	
<b>Die Krönung des ersten Königs aus dem Haus der Luxemburger in Aachen</b> Univ.-Prof. Dr. Harald Müller, RWTH Aachen .....	90
14.01.2009, Domsingschule, Aachen	
<b>Jesuitische Astronomie in Prag und Aachen</b> Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Leipzig .....	95
21.10.2009, Domsingschule, Aachen	
<b>Die Alchemie, das Goldene Prag und Kaiser Rudolf II.</b> Hanns Heidemanns, Generalapotheker a. D., Wassenberg .....	107
16.12.2009, Domsingschule, Aachen	
<b>Hans von Aachen (*1552 in Köln, +1615 in Prag)</b> <b>Maler von europäischem Rang</b> Dr. Eliška Fucíková, Prag .....	119
in Zusammenarbeit mit dem Suermondt-Ludwig-Museum 09.02.2010, Suermondt-Ludwig-Museum, Aachen	
<b>Johann Amos Comenius</b> (*1592 in Südmähren, +1670 in Amsterdam) Philosoph, Theologe und Pädagoge	

Dr. Martin Steiner, Prag .....	132
02.06.2010, Amos Comenius Schule, Sandkaulstraße 75, Aachen	

### **Das Pädagogische Museum J. A. Comenius in Prag**

(Pedagogické muzeum J. A. Komenského v Praze)

Dr. Markéta Pánková, Prag .....	145
---------------------------------	-----

02.06.2010, Amos Comenius Schule, Sandkaulstraße 75, Aachen

## **Kulturpreis Karl IV. des Kulturvereins Aachen-Prag e.V.**

Stiftung des Kulturpreises Karl IV. des Kulturvereins Aachen-Prag e.V. ....	152
---	-----

<b>Kulturpreis 2010</b> .....	154
-------------------------------	-----

<b>Festakt am 25.07.2010 im Quadrum des Domes zu Aachen</b> .....	156
---	-----

Begrüßung von Frau Vera Blazek,

der Vorsitzende des Kulturvereins Aachen-Prag e.V. ....	157
---	-----

Grußwort von Marcel Philipp,

Oberbürgermeister der Stadt Aachen .....	159
--	-----

Laudatio von Professor Dr. h.c. Hans Hermann Henrix

### **Kardinal Miloslav Vlk - eine Persönlichkeit von europäischem Format**

<b>und ein Bischof der Einheit</b> .....	162
--	-----

Akt der Preisverleihung .....	170
-------------------------------	-----

Ansprache des Preisträgers, S. Em. Kardinal Miloslav Vlk .....	172
--	-----

## **Austellungen, Besichtigungen und Lesungen**

### **Weihnatskrippe aus Prager Lebkuchen**

12.12.2006, Domsingschule, Aachen .....	176
---	-----

### **Pilgerzeichen und Devotionalien des 14. / 15. Jahrhunderts aus der Sammlung des Kunstgewerbemuseums in Prag**

Einführung in die Ausstellung PRAG - AACHEN in der Domschatzkammer

Aachen, 17.04. - 10.07.2007

Dr. Helena Koenigsmarkova, Mgr. Jan Hrdina, Prag .....	179
--	-----

### **Der Schatz des Gnadenbildes im Dom zu Aachen**

Dr. Georg Minkenber, Leiter der Domschatzkammer, präsentiert Kleider,

Schmuck und Votivgaben des Gnadenbildes im Aachener Dom .....	183
---	-----

06.11.2007, Aachener Domschatzkammer

**Über die Schwelle des Sichtbaren - Za práh zraku**  
Dichterlesung mit Klára Hurková ..... 186  
13.03.2007, Domsingschule, Aachen

**Prager Spiegelungen**  
Klára Hurková liest eigene Gedichte  
zu Fotografien von Rolf Kretschmar ..... 188  
18.09.2007, Domsingschule, Aachen

**Exkursion nach Houthem / NL**  
Dr. Carola Weinstock führt durch die Kirche St. Gerlach mit den Fresken von  
Johann Adam Schöpf ..... 190  
15.11.2008, Houthem / NL

**Phantastische Anatomie**  
Vernissage der Gemäldeausstellung  
von Prof. Dr. rer. nat. Milan Klima, Frankfurt ..... 192  
29.11.2008, Atelier der Stiftung Peter Hodiamont,

**Abgang - Odcházení**  
Premiere der deutschsprachigen Erstaufführung des Schauspiels  
von Václav Havel im Theater Aachen ..... 193  
Erstaufführung 25.04.2009, Stadttheater Aachen

**20 Jahre nach Fall der Mauer**  
**Verstehen, was passiert ist: Budapest, Prag und Warschau**  
Eine Diskussionsrunde im Suermondt-Ludwig-Museum  
Veranstalter: Kulturbetrieb der Stadt Aachen und  
Stiftung Internationaler Karlspreis zu Aachen unter der Mitwirkung  
des Kulturvereins Aachen-Prag e.V. .... 195  
12.11.2009, Aachen

**Hans von Aachen (1552-1615) - Hofkünstler in Europa**  
Führungen durch die Ausstellung im Suermondt-Ludwig-Museum, Aachen  
16.03. und 23.03.2010 ..... 196

## **Studienreisen und Begegnungen**

**Tschechische Pilger bei der Aachener Heiligtumsfahrt 2007**  
31.05. bis 03.06.2007, Aachen ..... 198

<b>Tschechische Pilger in Aachen im Rahmen der Heiligtumsfahrt 2007</b> Bebilderte Retrospektive 04.12.2007, Domschatzkammer, Aachen .....	203
<b>Tschechische Pilger in Aachen im Rahmen der Heiligtumsfahrt 2007</b> Bebilderte Retrospektive 12.12.2007, Erzbischöfliches Palais, Prag .....	207
<b>1998 bis 2008 - Zehn Jahre Kulturverein Aachen-Prag e. V.</b> Festveranstaltung im Rahmen eines Empfangs des Oberbürgermeisters der Stadt Aachen unter Schirmherrschaft des Ministers für Kultur der Tschechischen Republik Herrn Mgr. Václav Jehlička Festredner: Erster Stellvertretender Minister für Kultur, Ing. Jaromír Talír 05.04.2008, Aachener Rathaus .....	209
<b>Musikalische Begegnung zweier Chöre aus Prag und Aachen</b> Brixihó akademický soubor Praha und Elternchor der Waldorfschule Aachen Konzert I. <b>Begegnung der musikalischen Temperamente</b> 09.05.2008, St.-Nikolaus-Kirche, Aachen Konzert II. <b>Begegnung im Rhythmus der Synkopen</b> 10.05.2008, Domsingschule, Aachen .....	217
<b>Kulturverein Aachen-Prag zu Gast in Tschechien</b> Deutsch-tschechische Begegnung in Kladno und in Prag 08. - 11.08.2008 .....	219
<b>Neujahrsempfang 2009</b> zur Feier der siebenhundertsten Wiederkehr der Krönung Heinrichs VII. von Luxemburg und seiner Gemahlin Margaretha von Brabant, der Großeltern Kaiser Karls IV., am 6. Januar 1309 14.01.2009, Domsingschule, Aachen .....	222
<b>Gemeinschafts-Konzert im Krönungssaal des Aachener Rathauses</b> <b>Kinderchor Zvonky aus Prag und Aachener Domchor</b> in Zusammenarbeit mit der Stadt Aachen, Fachbereich „Kultur“, der Domsingschule Aachen und der Stadt Prag, Stadtbezirk 3 02.05.2009, Aachener Rathaus .....	223
<b>Hochamt im Aachener Dom mit dem Kinderchor Zvonky aus Prag</b> 03.05.2009, Aachener Dom .....	225

**Mitgliederfahrt nach Brüssel**

Ein Bericht von Herbert Zantis, Aachen ..... 227

06.05.2009